

AUGLÝSING

um afnám vegabréfsáritana milli Íslands og Brasilíu.

Með erindaskiptum í Washington hinn 28. ágúst 1969 var gengið frá gagnkvæmu samkomulagi milli Íslands og Brasilíu um afnám vegabréfsáritana fyrir ferðamenn miðað við allt að þriggja mánaða dvöl. Gengur samkomulag þetta í gildi 90 dögum eftir undirskriftardag eða hinn 28. nóvember n. k.

Erindaskiptin eru birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 11. september 1969.

Emil Jónsson.

Tómas Á. Tómasson.

Fylgiskjal.

EMBASSY OF ICELAND

Washington, D. C., August 28, 1969.

Excellency,

I have the honor to inform your Excellency that the Icelandic Government is disposed to conclude an agreement with the Government of Brazil on the waiving of visas, as follows:

I. Icelandic subjects holding valid Icelandic passports shall be free to enter Brazil at any authorized border-crossing place and stay in that country for a period of up to three months without being required to obtain a visa.

II. Citizens of Brazil holding valid Brazilian passports shall be free to enter Iceland at any authorized border-crossing place and stay in that country for a period of up to three months without being required to obtain a visa. This period of three months shall be calculated from the date of entry into any Nordic State being a Party to the Convention of July 12, 1957 on the waiver of passport control at the intra-Nordic frontiers. Any sojourn in any of those States during the six months preceding the entry into any of those States from a non-Nordic State shall be included in the above period of three months.

III. It is understood that the waiver of visa requirements does not exempt Icelandic subjects and citizens of Brazil coming to Brazil and to Iceland respectively, from the necessity of complying with the laws and regulations in force in Brazil and in Iceland respectively concerning the entry into and residence — temporary or permanent — in that country. They are not allowed to take employment or exercise any profession, paid or unpaid, without having obtained a work permit.

IV. The authorities of each country reserve the right to refuse leave to enter or stay in the country to persons considered undesirable.

V. The present note and Your Excellency's note of equal tenor shall constitute an agreement on the subject between our two Governments, which shall become effective ninety days from this date. Either Government may temporarily suspend the foregoing provisions in whole or in part for reasons of public order. Such suspension shall be notified immediately to the other Government through diplomatic channels.

VI. The present Agreement may be denounced, at any time, by either Government by notification in writing, the denouncing taking effect one month after the notification.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Pétur Thorsteinsson.

His Excellency Mario Gibson Barboza,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Brazil.

BRAZILIAN EMBASSY

Washington, D. C., August 28, 1969.

Excellency,

I have the honor to inform Your Excellency that the Brazilian Government is disposed to conclude an agreement with the Government of Iceland on the waiving of visas, as follows:

I — Icelandic subjects holding valid Icelandic passports shall be free to enter Brazil at any authorized border-crossing place and stay in that country for a period of up to three months without being required to obtain a visa.

II — Citizens of Brazil holding valid Brazilian passports shall be free to enter Iceland at any authorized border-crossing place and stay in that country for a period of up to three months without being required to obtain a visa. This period of three months shall be calculated from the date of entry into any Nordic State being a Party to the Convention of July 12, 1957 on the waiver of passport control at the intra-Nordic frontiers. Any sojourn in any of those States during the six months preceding the entry into any of those States from a non-Nordic State shall be included in the above period of three months.

III — It is understood that the waiver of visa requirements does not exempt Icelandic subjects and citizens of Brazil coming to Brazil and to Iceland respectively, from the necessity of complying with the laws and regulations in force in Brazil and in Iceland respectively concerning the entry into and residence — temporary or permanent — in that country. They are not allowed to take employment or exercise any profession, paid or unpaid, without having obtained a work permit.

IV — The authorities of each country reserve the right to refuse leave to enter or stay in the country to persons considered undesirable.

V — The present note and Your Excellency's note of equal tenor shall constitute an agreement on the subject between our two Governments, which shall become effective ninety days from this date. Either Government may temporarily suspend the foregoing provisions in whole or in part for reasons of public order. Such suspension shall be notified immediately to the other Government through diplomatic channels.

VI — The present Agreement may be denounced, at any time, by either Government by notification in writing, the denunciation taking effect one month after the notification.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Mario Gibson Barboza

His Excellency Petur Thorsteinsson,
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Iceland.